



A Taste of Russian подкаст #169 – Нетерпеливый посетитель.

www.tasteofrussian.com

Our new site for premium episodes is <http://www.torpod.com/>

Вы слушаете подкаст «A Taste of Russian», выпуск #169 – Нетерпеливый посетитель.

Привет, друзья!

Думаю, мы не ошибёмся, если заявим, что каждый из вас хотя бы раз был в кафе или баре. Если вы ходите туда днём, то вы, скорее всего, просто едите, кушаете. А вот если дело идёт ближе к вечеру, либо вы собираетесь в бар в выходной день, скорее всего, вы с кем-то встречаетесь.



Традиция совмещать еду и употребление напитков со встречей появилось, наверное, ещё во времена пещерных людей. В большинстве стран совместный обед или ужин является признаком благожелательного настроения друг к другу. Если, конечно, вас на обед к себе не пригласил вождь африканского племени людоедов! Так было, так есть. И, наверное, так и будет.

Друга можно пригласить на ужин и к себе домой. Но это уже признак более близких отношений. Начинают знакомство обычно на **нейтральной территории**. То есть в заведении, которое не принадлежит никому (никому

из вас). Это вежливо и очень удобно. Хотя бы потому, что вам не придётся убирать за гостями.

Если вы живёте в более-менее крупном городе, у вас всегда есть выбор среди заведений общественного питания. Отличаются они друг от друга обычно выбором еды, стоимостью блюд и обслуживания, и тем, что мы называем **обстановкой**. То есть состоянием мебели, дизайном помещения, музыкой, которую вам придётся слушать. В данном контексте синонимом слова «обстановка» является слово «**атмосфера**» – мне нравится атмосфера в этом кафе. Каждый выбирает кафе и бар **под себя**. То есть на свой вкус.

А ещё помимо стоимости обслуживания есть его качество. Например, в нашем городе McDonald's и KFC расположены в ста метрах друг от друга. Ассортимент этих заведений, как вы знаете, примерно одинаковый. Но вот качество обслуживания немного отличается. В KFC практически не бывает такого, чтобы вы прождали свой заказ меньше 5 минут. А вот в «Макдональдсе», напротив, обслуживают довольно быстро.

Разумеется, это сильно влияет на выбор заведения. Люди, конечно, смотрят не только на это. Если еда вкусная, её можно и подождать. Но когда мы говорим о примерно равных кафе, лучше будет идти в то, где сервис более качественный и быстрый. Герои нашего подкаста – посетитель кафе и официант, который не успевает его обслужить.

Ситуация, как вы понимаете, потенциально конфликтная. Многие люди готовы **закатить скандал** по поводу обслуживания, то есть начать открыто конфликтовать, спорить, ругаться и жаловаться. Некоторые, особо нетерпеливые, могут даже полезть в драку. Таких меньшинство, но они всегда попадают. Задача персонала кафе – сразу успокоить недовольного посетителя. Всем неприятно сидеть в помещении, где ругаются и кричат. И в следующий раз клиенты могут пойти в другое место.

Давайте послушаем диалог.

Итак, поехали!

Нетерпеливый посетитель

- Эй, **уважаемый!** Ты что ходишь, будто нас нет? **Не соблаговолите ли почтить своим присутствием сей презренный угол?**

- Одну минуточку. **Закружился я, напарник не вышел** сегодня. Так что я **на все руки от скуки**. Если у вас что-то простое, пиво там, или сухарики, возьмите сами за **стойкой, шустрее** выйдет.

- Да ладно, брат, ты не **надрывайся** так. Мы сейчас **в натуре** пивка возьмём. Но про нас не забудь!

....

(спустя 5 минут)

- Здравствуйте ещё раз. **Заждались** меня, наверное?

- Да уж, **расторопность** – не **конёк** вашего заведения. Но мы люди **не гордые**, потерпим. **Селёдка под шубой** есть?

- Конечно!

- В общем, нам **селёдку под шубой**, две тарелки **нарезки** и **ноль пять хреновухи**. Всё в наличии или ещё пару часов **покурить** придётся?

- Всё **с пылу, с жару**. Даже хреновуха. Свежий **завоз!**

- Ну, и **ништяк**. Давай, **дуй**, брат, скорее за **поллитровкой!** Пока мы тут от жажды не померли.

.....

Молодой человек зовёт официанта **уважаемый**. Несмотря на изначально позитивный смысл этого слова, употребление его изолированно или с обращением на «ты» придаёт высказыванию пренебрежительный или издевательский характер. В данном случае это не вполне вежливое обращение к человеку. Посетитель явно чем-то недоволен.

Следующее высказывание ещё больше выдаёт возмущение клиента. **Не соблаговолите ли почтить своим присутствием сей презренный угол?** Это нарочито книжная, литературная фраза. Она была бы актуальна для речи дворянина девятнадцатого века. Выражение очень вежливое, но у нас сейчас так не говорят. Давайте разберёмся, что оно означает.

«Соблаговолить» означает «проявить волю к чему-то». Примерный синоним: «не желаете ли вы». Но «соблаговолите» звучит как бы «снизу вверх», то есть как обращение к человеку, находящемуся выше вас по социальной лестнице. Сейчас это слово звучит как издевательство, сарказм.

«Почтить своим присутствием» означает «посетить». Причём, посетить так, что одним присутствием сделать какое-то место лучше. Фразу обычно употребляли по отношению к важным и знатым господам, присутствие которых на некоем мероприятии **делало** этому мероприятию **честь**. То есть повышало его статус.

«Сей» – старый синоним слова «этот». «Презренным» называют то, к чему испытывают презрение. Таким образом «угол», то есть место где сидит клиент, судя по его высказыванию, недостойно посещения таким важным господином, как официант кафе.

Разумеется, это тоже сарказм. Ваш статус как посетителя заведения, как человека, который платит деньги, находится заведомо выше. Официант должен вас обслуживать и выполнять ваши просьбы и заказы. **В пределах разумного**, конечно. То есть в пределах правил, установленных в данном

кафе. А также в рамках общечеловеческих приличий. Другими словами, официанты не должны унижаться перед вами.

Парень, который занимается обслуживанием, сразу гасит, нейтрализует, ликвидирует конфликт. Можно сказать, что он гасит его **на корню**, то есть сразу, немедленно, в самом начале. Так, скажем, победить какую-то болезнь легче на корню, то есть сразу, не дав ей развиться в более серьёзную и опасную фазу.

Официант честно говорит, почему он обслуживает медленно. Он **закружился**. Это означает, что у него так много дел, что парень про них забывает или не успевает их сделать. По крайней мере, про некоторую часть из них забывает. Другой пример использования:

- Я сегодня закружился совсем и забыл забрать сына из детского сада.

В заведении недостаток официантов. Напарник, то есть тот, с кем молодой человек работает в паре, сегодня **не вышел**. То есть не пришёл на работу. Соответственно, ту работу, которая была рассчитана на двоих, приходится выполнять одному. Понятно, что ему тяжело, и он не успевает.

На все руки от скуки – так обычно говорят о человеке, который может выполнять много разной работы. Например, был у нас в восемнадцатом веке учёный Михаил Ломоносов.



Он был и химиком, и физиком, и историком, и художником, и поэтом. Про него вполне можно сказать: на все руки от скуки. И один из лучших российских университетов назван в его честь: Московский государственный университет имени Ломоносова. Основан он был в 1755 году. МГУ является одним из старейших классических университетов в России.



В честь официанта из нашей истории никаких заведений еще не названо. Хотя кто знает? Возможно, он в будущем откроет свою сеть кафе. Наш парень имеет в виду, что он просто вынужден сегодня выполнять много работы.

Он предлагает и простое решение проблемы: заказать пока чего-нибудь за **стойкой** бара. В каждом баре есть стойка, специальная перегородка, которая отделяет кассира или бармена от посетителей. За ней обычно находится касса и алкогольные напитки. Даже в тех заведениях, где столики обслуживают официанты, как правило, допускается самостоятельный заказ на стойке (или у стойки). Это и рекомендует молодой человек посетителям. Чтобы получилось **шустрее**, то есть быстрее.

Недовольный клиент **входит в положение** официанта. То есть понимает ситуацию, в которой тот оказался. И не хочет больше скандалить. Наоборот, он говорит: «**Не надрывайся** ты так». «Надрываться» в данном случае означает «работать на износ, возможно, с вредом для здоровья. Таким образом, рекомендация означает: «Не спеши, не переживай за нас. Мы подождём».

Выражение **в натуре** означает «действительно». Эта разговорная, просторечная фраза. Она говорит нам о том, что посетитель кафе перешёл на нормальный, разговорный язык. И больше не желает издеваться над обслуживающим персоналом. Заметим, что выражение «в натуре» является частью криминального жаргона. Обычно его используют не слишком культурные слои общества.

Обратите внимание, что клиент также перешёл с официантом на «ты». Другими словами, стал общаться с ним менее формально, как-будто он уже его давно знает. Часто это является проявлением обыкновенной невоспитанности и низкого общего культурного уровня. Не стоит, что называется, **фамильярничать** с незнакомыми людьми. То есть переходить с ними на более неформальное, близкое общение, когда ситуация этого не подразумевает.

Гораздо вежливее обращаться к незнакомым людям на «вы». Но без вычурных и манерных фраз, которые мы слышали в начале истории. Примеры употребления:

- *Подскажите, сколько примерно будет готовиться это блюдо?*
- *Девушка, можете подойти к нашему столу?*
- *Молодой человек, мы заказывали красное вино. А нам принесли белое. Замените его, пожалуйста.*

А мы возвращаемся к нашей истории. Наконец, ребята дожидаются своей очереди. Официант интересуется, не **заждались** ли его. «Заждаться» означает «ждать очень долго, в течение некоторого промежутка времени».

Клиент говорит: «**Расторопность** – не **конёк** вашего заведения». Фраза опять звучит немного официально и далека от разговорного языка. «Расторопный» – это достаточно редкий, литературный синоним слова «быстрый, оперативный». «Коньком» называют сильную сторону чего-либо. Например:

- Я люблю математику ещё со школы. Это мой конёк.

Таким образом, если перевести нашу фразу на обычный русский язык, получится: «В вашем заведении обслуживают медленно. Скорость обслуживания – это не про вас».

Выражение **мы люди не гордые** является устойчивым оборотом. Оно употребляется, когда кто-то хочет подчеркнуть, что он простой человек, и не требует для себя каких-то привилегий. Обычно тон такого высказывания слегка саркастический. Например, разговор начальника и рабочих:

- Ребята, в этом месяце для вас премии не будет.

- Да ладно, мы люди не гордые. Ты нам хотя бы зарплату в полном размере отдай!

Селёдка под шубой – это традиционный русский салат. В его состав входит сельдь, свёкла, картошка, лук и майонез. Это очень популярное блюдо. Оно бывает в ресторанах и кафе очень часто. А ещё селёдку под шубой нередко готовят на Новый год. В популярности с этим салатом может соперничать только салат «Оливье».

Нарезкой называют блюдо из чего-то порезанного. Чаще всего в ресторанах подают колбасную или сырную нарезки. Обычно это колбаса и сыр разных

сортов, порезанные на тонкие **ломтики**, то есть кусочки. Нарезками, например, очень удобно закусывать спиртные напитки. Или делать из них бутерброды с хлебом.

Ноль пять хреновухи – это поллитровая бутылка хреновухи. «Ноль пять» – это озвученная числовая запись для половины литра: ноль целых, пять десятых. Мы уже как-то писали, что водка и другой алкоголь у нас традиционно разливается по пол-литра (хотя иногда и по 0,7 литра).

И когда мы говорим о **поллитровке**, мы чаще всего имеем в виду алкогольные напитки. Одним из которых является хреновуха. Это настойка растения под названием «хрен» на спирте. У хреновухи довольно специфический вкус. Но пить её намного приятнее, чем чистый спирт или водку. Второе значение слова «хрен» – ругательное. Поэтому использовать это слово следует аккуратнее.

Слово **покурить** может использоваться не только для обозначения процесса курения, употребления табачного дыма. «Покурить» может быть синонимом ожидания. Именно это и имеет в виду молодой человек в нашем подкасте. Он интересуется, не придётся ли долго ожидать свой заказ, так же, как они прождали официанта.

Фраза «**с пылу, с жару**» употребляется по отношению к чему-то свежему. Наиболее логично она будет звучать в разговоре про свежую выпечку. Булочки и пирожки действительно могут быть «с пылу, с жару». Другими словами, только что из горячей печи. Однако про подкаст, который вы слушаете, тоже можно сказать, что он с пылу, с жару. Потому что вы слушаете его всего через несколько дней после того, как он написан.

В кафе тоже всё свежее. Даже новый **завоз** хреновухи был только недавно. «Завозом» называют действие по доставке чего-либо в магазин, бар или кафе.

Хреновуху недавно завезли, поэтому официант и говорит о новом завозе. Он также мог заявить о новой поставке или **свежаке**. Смысл был бы тот же.

Ништяк – разговорный просторечный синоним слова «хорошо». Бывший недовольный клиент радуется, что больше не придётся ждать. И торопит официанта: «Дуй за хреновухой». Что в переводе с разговорного означает: «Иди и быстрее принеси нам заказ. Чтобы мы не ждали больше, потому что мы и так сегодня ждали достаточно».

Таким образом, скандала не случилось. Официант грамотно вышел из неприятной ситуации. И клиент остался доволен. Мы тоже против любых скандалов. Вопросы надо стараться решать без излишних эмоций и физической силы. По крайней мере, с этого нужно начинать. А уж дальше – как получится! ☺

А у нас на сегодня всё. У кого есть интересные идеи для новых выпусков – пишите на почту tasteofrussian@gmail.com. Вы нам очень поможете.

Текстовая версия выпуска как всегда доступна для скачивания на сайте www.torpod.com.